

# ОРИГИНАЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ

**ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАШИНЫ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ!**

## АККУМУЛЯТОРНАЯ ПОЛОМОЕЧНАЯ МАШИНА ORBIS

Данная инструкция содержит важную информацию о машине и правилах техники безопасности.



**ВНИМАНИЕ!**



**Символ заземления**



**Утилизация электрического и электронного оборудования**

Не выбрасывайте данную машину в контейнер для обычного мусора. Неправильная утилизация может причинить вред окружающей среде и здоровью человека. Проконсультируйтесь с местным органом утилизации мусора в Вашем районе.

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

**Вид машины:** Поломоечная машина

**Тип:** Orbis Battery Scrubber

**Модель:**

OBS38130/G...

Данная модель полностью соответствует стандартам и директивам ЕС:

2006/42/EC

Директива по машинному оборудованию

2004/108/EC

**Директива по электромагнитной совместимости**

EN60335-1, EN60335-2-72,  
EN55014-1, EN55014-2,  
EN610003-2, EN610003-3,  
EN62233

**CE** *M. Eneas*

**Truvox International**  
Third Avenue, Millbrook  
SO15 0LE, Southampton  
Hampshire, England

Malcolm Eneas  
*Operations Manager*  
Southampton, 24-08-2011

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		Orbis Battery Scrubber
Код продукции		OBS38130
Напряжение	В/ Гц	220 – 240 / 50 – 60
Напряжение акк. DC	В	24
Характеристики аккумулятора		2 x 12В 25А/ч(C5)
Мощность двигателя	Вт	250
Разряжение	in	28
Продолжительность непрерывной работы	ч	1.3
Производительность	м <sup>2</sup> /ч	1100
Объем бака для раствора	л	17
Объем бака для грязной воды	л	26
Скорость потока воздуха	л/с	28
Water lift	in	28
мощность двигателя щетки	Вт	260
Диаметр пада/ щетки	см	40
Скорость вращения пада/ щетки	Об/мин	130
Давление пада/ щетки	гр/см <sup>2</sup>	30
Рабочая ширина	см	45
Уровень шума	дБ(А)	60-65
Уровень вибрации рукоятки	м/с <sup>2</sup>	< 2.5
Размеры с ручкой (Д x Ш x В)	см	100 x 45 x 110
Размеры без ручки (Д x Ш x В)	см	100 x 45 x 75
Вес (с аккумуляторами)	кг	62
Вес (без аккумуляторов)	кг	43
Вес GVW (полный вес)	кг	76
Гарантия		1 год
<ul style="list-style-type: none"> <li>Оборудование класса I . Приложение к IPX3.</li> <li>Измерения уровня шума производились на расстоянии 0.25 м от машины и 1.5 м над полом в процессе мойки твердого пол. Измерения производились при помощи метра.</li> <li>Уровень вибрации на рукоятке не превышает 2,5 м / с<sup>2</sup> при работе на любой поверхности щеткой или падом. Измерения записаны независимой исследовательской лабораторией.</li> </ul>		

**Если у Вас возникнут вопрос, пожалуйста, свяжитесь с поставщиком, у которого Вы приобрели машину компании Truvox International.**

### **Truvox International Limited**

Third Avenue, Millbrook, Southampton, Hampshire,  
SO15 0LE, United Kingdom; Tel.: +44 (0) 23 8070 6600;  
Fax: +44 (0) 23 8070 5001; Email: sales@truvox.com;  
Web: www.truvox.com

Использовать машину, производить техническое или поддерживающее обслуживание необходимо в соответствии с инструкцией производителя. **Если Вы в чем-то сомневаетесь, или у Вас возникнут вопросы, свяжитесь со своим поставщиком.**



### 1.1 Правила техники безопасности

Использование машины подразумевает строгое и последовательное соблюдение правил по технике безопасности, включая следующие:

- Данную машину можно эксплуатировать исключительно при наличии оригинальной инструкции, утвержденной производителем.
- Всегда помните о том, что правила техники безопасности, изложенные в данной инструкции, не отменяют стандартов и нормативов той страны, где используется данная машина.
- **ВНИМАНИЕ!** Допускается использование утвержденных производителем аксессуаров и запасных частей. Использование других аксессуаров может навредить машине.
- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Данную машину необходимо использовать и хранить в сухом месте, исключительно в помещении. Сырые условия могут отрицательно сказаться на состоянии машины.
- Перед началом работы необходимо расположить все запчасти так, как указано в инструкции.
- Машину необходимо распаковать и собрать согласно инструкции. И только после сборки машину можно подключить к электричеству.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать машину на поверхности, где находятся легко воспламеняющиеся предметы, такие как сигареты, спички, пепел и т.п.
- Будьте внимательны во время использования машины на ступеньках во избежание потери равновесия.
- Используйте машину исключительно на твердых и ровных поверхностях. **ЗАПРЕЩЕНО** использовать машину на покатых поверхностях с наклоном более 2%.
- **ЗАПРЕЩЕНО** использовать машину на неровных поверхностях, например, промышленных бетонных полах.
- **ЗАПРЕЩЕНО** использовать машину на крупнозернистом бетоне.
- **ЗАПРЕЩЕНО** использовать машину на улице, например, во дворе или на палубе, или на грубых и неровных поверхностях.
- **ЗАПРЕЩЕНО** использовать машину на влажных поверхностях.
- **ВНИМАНИЕ!** Температура воды в машине не должна превышать 50°C.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать дизель/ бензин или агрессивные средства для чистки пола.

## Пожалуйста, обратите внимания на изображения на стр.1

1	Рукоятка	<b>B</b>	<b>Кнопка запуска водососа</b>
2	Панель управления		
3	(A-D)		
4	Пусковой рычаг сквиджа		Используется для включения (ON)/выключения (OFF) двигателя.
5	Пусковой рычаг щеток и подачи воды		Обеспечивает работу сквиджа и всасывание. Когда устройство находится в режиме ON, то кнопка
6	Ручка	<b>C</b>	подсвечивается.
7	регулирования угла наклона рукоятки		<b>Кнопка запуска щеток</b>
8	Бак для грязной воды		Используется для включения (ON)/выключения (OFF) двигателя. Когда устройство находится в режиме ON, то кнопка
9	Бак для грязной воды	<b>D</b>	подсвечивается.
10	Индикатор бака для грязной вод		Чтобы запустить работу щеток, нажмите на кнопку с правой стороны.
11	Индикатор бака для грязной вод		<b>Кнопка подачи воды</b>
12	Наполнение бака для раствора		Если нажать кнопку D, то она загорится, и начнется подача воды для чистки.
13	Открытие бака для раствора		Одновременное нажатие и удерживание кнопки C и рычага 3 контролирует и регулирует подачу воды.
14	Предохранитель щетки		
15	Щетки		
16	Сквидж щетки		
17	Колеса		
18	Сливной шланг		
19	Шланг водососа		
<b>A</b>	Зарядное устройство		
	Индикатор зарядки батареи		
	Водный фильтр		
	Кран для регулирования воды		
	<b>Индикатор заряда батареи LED</b>		

### 1. Информация о машине

Данная коммерческая поломоечная машина предназначена для чистки твердых полов в помещении. Машина оснащена гелиевыми батареями, непрерывное время работ которых составляет 80 минут. Индикатор заряда батареи подскажет оператору, когда необходимо зарядить батарею, а встроенное зарядное устройство обеспечивает комфортную зарядку. Машина предназначена для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, магазинах, офисах и т.п.

Данная инструкция содержит важную информацию о машине и правилах техники безопасности. Данная инструкция распространяется на следующие модели:

- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать дизель/ бензин или агрессивные средства для чистки пола.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать машину для удаления с поверхности воспламеняющихся и взрывоопасных жидкостей.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Размещение каких-либо предметов на машине и в ее отверстиях.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать машину, если какое-либо из отверстий заблокировано. Остерегайтесь попадания пыли, мусора и всего того, что может уменьшить поток воздуха.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Накрывать машину во время работы.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Оставлять машину, подключенной к электричеству, если она не используется. Всегда вынимайте вилку из розетки.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Оставлять машину включенной без присмотра.
- Данную машину необходимо подключить к заземленному источнику питания соответствующего напряжения и частоты.
- Необходимо отключить машину от источника основного питания во время обслуживания машины после чистки и при замене запасных частей или аксессуаров.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать машину, если она повреждена, оставлять машину на улице или допустить возможность контакта машины с водой.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Прикасаться к выключателям или сетевой вилке мокрыми руками, это может привести к электрическому шоку.
- **ВНИМАНИЕ!** Не допускайте наматывание кабеля на движущиеся части машины (и/ или вращающиеся щетки). Не допускайте попадание кабеля под машину, это может быть опасно.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать машину, если поврежден кабель или вилка, а также, если произошел сбой в работе машины.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Дергать кабель или тянуть его.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать кабель в качестве ручки, возле острых краев и углов, прижимать кабель дверью.
- Перед мытьем машины или проведением технического обслуживания машины необходимо в обязательном порядке отключить машину от источника питания.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Гнуть и скручивать кабель, держать кабель возле нагретых поверхностей.
- Во время отключения машины от источника питания выдерните вилку из розетки, но ни в коем случае не тяните кабель.
- Кабель необходимо регулярно проверять на предмет повреждения и неисправностей. Если кабель поврежден, необходимо заменить его соответствующим исправным кабелем. Во избежание опасности замену должен осуществлять производитель или представитель компании в Вашем регионе, или квалифицированный сотрудник.
- Необходимо постоянно проверять контакты аккумуляторной батареи на предмет повреждений. Если контакт поврежден, необходимо обязательно

заменить его. Во избежание травматизма провод имеет право менять производитель, либо представитель производителя по сервисному обслуживанию, либо квалифицированный специалист.

- Во время подзарядки удостоверьтесь в том, что помещение хорошо проветривается.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать машину без воды, так как это может повредить как поверхность, так и машину.
- Не используйте агрессивную химию и растворы с чрезмерным образованием пены.

### Общие меры предосторожности по использованию батареи

- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты и спецодежду, чтобы предотвратить попадание средства на кожу (см. Стандарты, действующие в стране, в которой используется машина).
- Не вдыхайте испарения! Это может быть опасно.
- Во время работы запрещено курить или находиться возле источников открытого огня в радиусе 2 метров от места зарядки батареи и в период охлаждения батареи после зарядки.
- Сообщите об утечке жидкости из батареи. Утечки очень опасны и наносят непоправимый вред окружающей среде.
- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** В случае возникновения пожара используйте только порошковые огнетушители; **НЕ используйте** воду, чтобы погасить огонь.

### 1.2 Советы оператору

- Данная машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостаточным опытом и знаниями, если только им не провели инструктаж о правилах использования машины, и они находятся под контролем человека, который несет ответственность за их безопасность.
- Операторов необходимо детально проинструктировать и обучить правилам использования машины согласно материалу, изложенному в инструкции, таким образом, чтоб оператор мог свободно пользоваться машиной и выбирать соответствующие аксессуары.
- Операторы должны быть физически подготовленными для того, чтобы маневрировать и управлять машиной, а также транспортировать ее.
- Операторы должны распознавать необычную работу машины, реагировать соответствующим образом и сообщать обо всех проблемах.
- Детям и неуполномоченным лицам запрещено пользоваться машиной и находиться рядом с машиной во время использования.
- Химические растворы необходимо хранить в

недоступном для детей и животных месте.

- **ВНИМАНИЕ!** Машину необходимо использовать и хранить в сухом помещении. Влажные уличные условия не подходят для использования и хранения машины.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Чистить машину при помощи распылителя.
- Волосы, одежду, руки, ноги и другие части тела необходимо держать вдали от движущихся частей машины.
- Держите машину в чистоте и в хорошем рабочем состоянии.
- Во время работы держите ручку очень аккуратно, легко оперируя ей.
- Для поддержания равновесия встаньте, слегка расставив ноги. Не наклоняйтесь более, чем на 45 градусов.
- Наденьте соответствующую обувь, которая не скользит.
- Наденьте удобную одежду, в которой Вам будет тепло и сухо.
- Чтобы избежать постоянной работы одной и той же группы мышц, меняйте вид работы и делайте небольшие перерывы.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Курить во время работы

### 1.3 Транспортировка машины

**ВНИМАНИЕ!** ДАННАЯ МАШИНА - ТЯЖЕЛАЯ!

Не поднимайте самостоятельно машину. Неправильная техника подъема машины может стать причиной травматизма. Соблюдайте правила транспортировки и переноса машины. Пожалуйста, ознакомьтесь с таблицей «Технические характеристики», в которой указан вес машины. Для того, чтобы переместить машину в зону, которую необходимо почистить, нужно нажать на педаль внизу машины и, аккуратно откинув ручку назад, переместить машину. Во время транспортировки машины удостоверьтесь в том, что все части машины, включая баки и съемные части, надежно пристегнуты. При транспортировке ручку необходимо расположить в вертикальном положении. Будьте очень внимательны во время перемещения машины по ступенькам (вверх и вниз). **ВНИМАНИЕ!** Особое внимание необходимо уделить преодолению порогов, бордюров и аналогичных препятствий, которые могут повредить машину.

## 2. Подготовка к использованию

### 2.1 Подключение к электричеству

Перед тем, как подключить машину к источнику питания, проверьте, чтоб напряжение соответствовало напряжению, указанному на этикетке машины.

**ВНИМАНИЕ!** Оборудование должно быть заземлено.

### 2.2 Подключение батарей

- Открутите болты, при помощи которых бак крепится к рукоятке (Рис. 1).

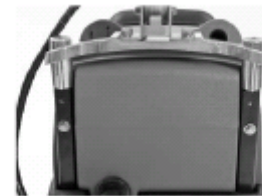


Рис. 1

- Снимите бак для грязной воды (6).
- Установите разъем аккумуляторной батареи (Рис. 2 и 3).



Рис. 2

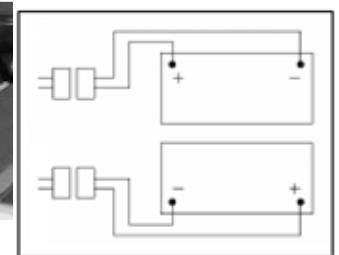


Рис. 3

- Зафиксируйте бак для грязной воды.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Убедитесь в том, то основная система защиты оснащена автоматическим выключателем.

### 2.3 Зарядка батарей

**ЗАПОМНИТЕ!** Для полной зарядки батареи необходимо 8 часов. **ВАЖНО!** Дополнительная подзарядка может повредить батарею, сократить непрерывное время работы батареи и сократить срок службы. **ИЗБЕГАЙТЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ПОДЗАРЯДКИ.**

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Всегда заряжайте батарею в хорошо проветриваемом помещении.

- Заряжайте батарею до того момента, когда загорится зеленая лампочка LED, после этого вытащите вилку из розетки и намотайте кабель на держатель кабеля (Рис. 4).



Рис. 4

## 2.4 Регулирование высоты рукоятки

При помощи рычага регулировки выберите наиболее удобный для работы угол наклона рукоятки (5) и зафиксируйте её в этом положении.

**Примечание!** С целью безопасности перед тем, как включить машину, необходимо установить ручку в рабочее положение. Для того, чтоб тщательно очистить труднодоступные углы, необходимо установить рукоятку вертикально и поворачивать машину вокруг своей оси.

## 2.5 Установка щеток или пада

**ВНИМАНИЕ!** Данная машина предназначена для использования вместе с падами, указанными производителем. Использование других падов может повлиять на результат чистки и безопасность.

Всегда отключайте машину от сети перед снятием или установкой деталей.

- Установите рукоятку (1) в вертикальное положение. Сквидж (12) нужно поднять вверх.
  - Положите щетку (11) на пол.
  - Приподнимите переднюю часть машины и уберите пенопласт.
  - Расположите защиту (10) над щеткой (11).
  - Нажмите кнопку запуска щеток (С), чтоб начать вращение щеток, нажмите на рычаг (3) и продолжайте надавливать до щелчка. Отпустите рычаг (3) и нажмите на кнопку запуска/выключения щеток (С).

**ВНИМАНИЕ!** Вне работы не оставляйте головку на щетке или паде/ падодержателе.

## 2.6 Наполнение бака для раствора

- Вытащите фильтр из бака для раствора.
- Подсоедините один конец заправочного шланга к крану, а другой – к баку для раствора (Рис. 5).



Fig. 5

- Включите кран и наполните бак водой.

- Добавьте специальное чистящее средство в бак для раствора.
- После наполнения бака отсоедините заправочный шланг и вставьте фильтр в бак.
- Объем бака составляет 17 литров. Не переполняйте бак, потому что во время работы раствор может выливаться на пол.

**ВАЖНО!** Когда раствор в баке израсходуется, необходимо выключить машину, опустошить бак для грязной воды, и только после этого наливать новый раствор в бак. **ЗАПОМНИТЕ!** Только чистящие средства, утвержденные производителем, допускаются к использованию, например, беспенные средства. При использовании химических средств, всегда следуйте инструкции производителя, чтоб правильно использовать, хранить, утилизировать химию, а также соблюдать правила техники безопасности. **ВНИМАНИЕ!** При попадании раствора в глаза или на кожу, следуйте инструкции производителя химического средства.

## 3. Панель управления

Панель управления расположена на рукоятке (2) с изображением логотипов под кнопками (B-D). Пожалуйста, см.стр. 1.

Рис. 6



### 3.1 LED статус зарядки батареи (A)

При нажатии на кнопку запуска щеток (С) она загорается и показывает статус зарядки батареи.

- Когда LED (1a) горит, это означает, то батарея максимально заряжена.
- Когда батарея на половину разряжена, то загорается LED (1b).
- Когда загорается красный индикатор LED (1c), то это означает, то уровень заряда батареи минимальный. Когда батарея разряжена (красный LED 1c), машина автоматически выключается или не включается, и загорается красный индикатор LED "R" (Рис. 6). Необходимо зарядить батарею.

## 4. Управление

### 4.1 Проверка перед началом работы

- Обратите внимание на индикатор (A), чтоб проверить уровень заряда батареи.
- Проверьте сливной шланг бака для грязной воды. Шланг должен плотно и герметично прилегать к баку.
- Проверьте всасывающий шланг сквиджа. Необходимо правильно вставить шланг и присоединить его к баку для грязной воды (14 & 15).
- Удостоверьтесь в том, что разъем сквиджа не засорен и правильно подключен (Рис. 7).

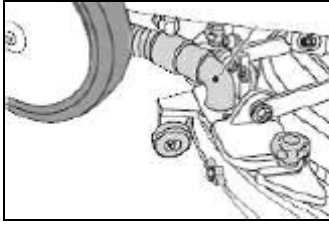


Рис. 7

- Нажмите кнопку С и проверьте уровень заряда батареи.
- Проверьте водный фильтр на предмет чистоты и отсутствия засорений (Рис. 18).

#### 4.2 Подготовка машины к работе и выбор режима работы

- Нажмите кнопку запуска щетки (С), загорится лампочка.
- Толкните рычаг подъема сквиджа (3) и установите его на самый нижний уровень, чтоб максимально прижать сквидж к полу.

четыре режима работы машины:

##### **Сушка поверхности**

- чтобы включить режим сушки поверхности, нажмите рычаг 4, чтобы запустить вращение щетки, и нажмите кнопку В, чтобы запустить процесс всасывания.

##### **Только работа щетки**

- чтобы запустить вращение щетки, нажмите рычаг 4. Ослабьте рычаг, чтобы остановить вращение щетки.

##### **Режим чистки и работы щетки:**

- Нажмите кнопку D для начала подачи раствора, затем нажмите рычаг 4, чтобы нанести раствор на поверхность.

##### **Режим чистки, работы щетки и сушки**

- Нажмите кнопку В, чтобы начать всасывание, кнопку D, чтобы нанести раствор на поверхность; нажмите рычаг 4, чтобы запустить этот режим.

#### 4.3 Использование машины

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не включайте машину без щетки или пада.

Установите рукоятку на комфортную для Вас рабочую высоту

- чтобы запустить машину, нажмите кнопку (С) и выберите режим работы. Затем нажмите рычаг 4, удерживайте его и нажмите кнопку, чтобы начать вращение щетки/пада или нанесения раствора, затем направляйте машину вперед при помощи рукоятки.
- Ослабьте рычаг (4), чтобы остановить вращение щетки и прекратить подачу воды.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Чтобы не повредить пол, не используйте машину в зафиксированной позиции с активацией вращения щетки.
- **ВАЖНО!** Движение машины вперед является правильным методом чистки и сушки пола. Движение машины назад может повредить лезвия, а также препятствует качественному всасыванию воды с поверхности пола.

- При помощи крана Вы можете регулировать поток подачи раствора (Рис. 8 & 9).



Рис. 8 Кран для регулирования воды полностью открыт

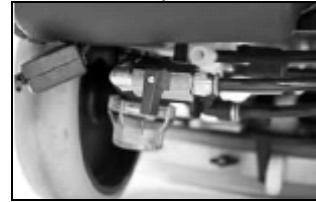


Рис. 9 Кран для регулирования воды полностью закрыт

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** При выбросе жидкости или пены немедленно выключите машину и опустошите бак для грязной воды. Выброс жидкости - это опасно из-за температуры и химического состава.

- Чтобы остановить машину, ослабьте рычаг подачи раствора (4), выключите двигатель щетки (С), потом вакуум (В).

Продолжайте управлять машиной, выпуская, по мере необходимости чистящий раствор.

- Если загрязнение сильное, то чистить пол необходимо с химическим раствором и с выключенным вакуумным мотором OFF (В). После этого необходимо еще раз почистить пол и собрать раствор с включенным вакуумным мотором (В).

#### 4.4 Предостережения при использовании машины

Во время использования машины могут загораться индикаторы LED (Рис. 10), которые указывают на проблемы и ошибки в работе машины.

- Если перегружен вакуумный мотор, то мигает LED 1, загорается и постоянно горит LED2.
- Если возникают ошибки в работе щетки, то мигает LED 1, загорается и постоянно горит LED 3.
- При замыкании в вакуумном моторе мигает LED 1, загорается и постоянно горит LED 4.
- При замыкании в отсеке щетки мигает LED 1, загорается и постоянно горит LED 5.

**ВНИМАНИЕ:** Если включаются перечисленные выше индикаторы, необходимо выключить машину, а затем снова включить ее, чтоб проверить машину и удостовериться в проблеме. Перезагрузка машины помогает вернуть ее к нормальному функционированию.

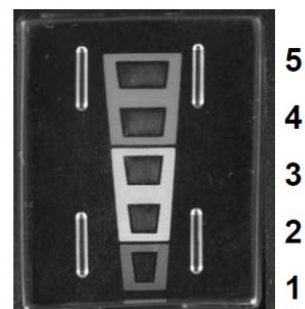




Рис. 10

#### 4.5 После окончания чистки

• После окончания чистки перед тем, как выключить машину, остановите подачу раствора и вращение щеток, для этого ослабьте соответствующие рычаги. Не выключайте водосос, потому что необходимо собрать остатки жидкости с поверхности пола, после чего выключите всасывание, нажав кнопку 2.

• Поднимите сквидж, толкнув рычаг для поднятия сквиджа, затем вытащите сквидж. Рычаг должен оставаться в верхней позиции, потому что обслуживать лезвия сквиджа можно только в приподнятой позиции.

**ВАЖНО!** Для предотвращения деформации лезвий сквиджа всегда поднимайте вверх сквидж после работы.

• Снимите щетку/пад и вымойте в мыльном растворе, затем ополосните чистой водой и высушите.

#### 4.6 Опустошение и чистка бака для грязной воды

После того, как работа окончена или бак переолнен, необходимо опустошить бак следующим образом:

**ВАЖНО!** Содержимое бака необходимо утилизировать согласно стандартам и регламентам той страны, в которой используется данная машина.

• Необходимо расположить машину возле канализационного стока.

• Отсоедините сливной шланг, который находится в задней части машины.

• Открутите колпачок шланга и слейте все содержимое бака (Рис. 11).



Рис. 11

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** После окончания работы необходимо опустошить и вымыть бак для грязной воды, чтобы избежать образования минеральных отложений, появления и размножения бактерий, запахов или плесени.

• Снимите крышку и тщательно вымойте все внутри, включая крышку и предохранитель.

• Снимите колпачок, оставьте шланг опущенным вниз, наберите воды, мойте бак до появления чистой воды из сливного шланга.

• Соберите все детали в обратном порядке.

#### 4.7 Опустошение и чистка бака для раствора

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** После окончания работы необходимо опустошить и вымыть бак для раствора, чтобы избежать образования минеральных отложений.

После опустошения бака необходимо вылить чистую воду следующим образом:

- Необходимо расположить машину возле канализационного стока.

• Поверните разъем для слива наружу (Рис. 12).



Рис. 12

• Хомут шланга протолкните вовнутрь и одновременно открутите колпачок, чтобы вся вода вытекла.

• Вымойте бак, вытащив сливную пробку, чтобы хорошо промыть водой бак.

• После чистки вставьте пробку обратно.

**ВАЖНО!** Содержимое бака необходимо утилизировать согласно стандартам и регламентам той страны, в которой используется данная машина.

#### 5. Хранение

• После каждого использования необходимо выключить, протереть и высушить машину.

• Баки для раствора и грязной воды необходимо опустошить и сполоснуть чистой водой.

• Оберните электрический кабель вокруг ручки и специального кронштейна. Позаботьтесь о том, чтобы кабель и вилка не касались пола.

• Никогда не храните машину вместе со щеткой или падом, так как это может стать причиной перекашивания и нестабильности в управлении машиной. Сквидж всегда должен находиться в вертикальном положении.

• Храните машину в сухих условиях исключительно в помещении.

#### 6. Обслуживание

**ВНИМАНИЕ!** Перед обслуживанием машины необходимо отключить ее от основного источника питания. **ЗАПОМНИТЕ!** Любые операции и техническое обслуживание обязан производить инженер компании Tgivox или уполномоченное лицо в сервисном центре. **ЗАПОМНИТЕ!** Если машина не включается, изучите раздел «Диагностика неисправностей», который находится в конце данного мануала. Если в этом разделе Вы не найдете проблему, с которой Вы столкнулись, свяжитесь с Отделом обслуживания клиентов компании Tgivox.

Машина требует минимум технического обслуживания за исключением проверки оператором перед использованием:

- **Не оставляйте** инструменты и металлические предметы на аккумуляторных батареях, так как может быть замыкание.
- **ЗАПРЕЩЕНО!** Использовать агрессивные чистящие средства, кислотные и щелочные растворы и т.п. при обслуживании машины. Особое внимание необходимо уделять электрическим деталям.
  - Кабель. Регулярно проверяйте кабель на предмет повреждений. В случае повреждения необходимо заменить кабель таким же, как указано в инструкции.
- Бак для грязной воды. Всегда тщательно мойте бак и проверяйте его рабочее состояние.
  - Лезвие-сгонка. С годами лезвие-сгонка может изнашиваться. Это влияет на качество сбора воды, что в свою очередь, значительно снижается. Необходимо заменить лезвие. Замену имеет право производить уполномоченное лицо сервисного центра.

### 6.1 Обслуживание сквиджа и лезвий

чтобы правильно почистить сквидж, необходимо выполнить следующие действия (Рис.13):

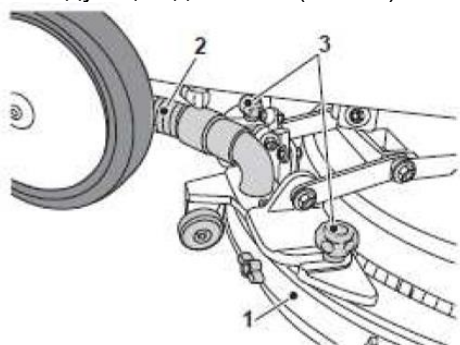


Рис. 13

- Вытолкните сквидж наружу (1).
- Отсоедините шланг (2) от сквиджа (1).
- Ослабьте фиксаторы (3) и вытащите сквидж (1).

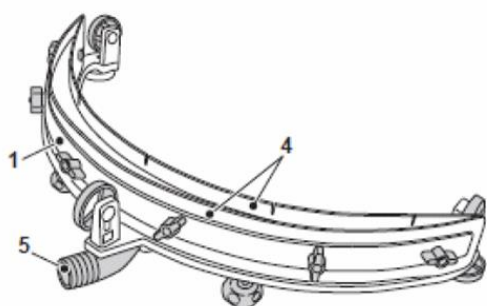


Рис. 14

- Сквидж необходимо тщательно вымыть, особенно резиновые лезвия (4) и соединительную трубку вакуумного шланга (5) (Рис. 14).
- Если во время чистки резиновых лезвий Вы заметили, что они повреждены, необходимо заменить их новыми.

### 6.2 Замена резиновых лезвий сквиджа

Если Вы обнаружили, что пол плохо высыхает и влажный после уборки, или остаются полосы от воды, значит необходимо заменить резиновые лезвия сквиджа (3 Рис. 15):

- Снимите сквидж (1 на Рис. 15)
- Ослабьте болты (2 на Рис. 15) и вытащите резиновые лезвия (3 на Рис. 15).

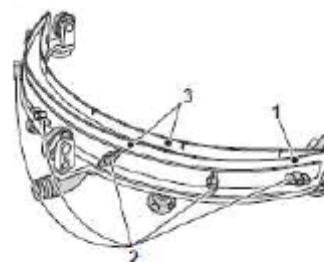


Рис. 15

- Замените или переверните резиновые лезвия (3 на Рис. 10).
- Вставьте все детали в обратном порядке.

**ВНИМАНИЕ!** У нас есть два вида лезвий для сквиджа.

### 6.3 Установка сквиджа

- □ Ослабьте сквидж при помощи специального рычага (3).
- Включите вакуумный мотор, отойдите на несколько метров прежде, чем выключить мотор и машину.
- Удостоверьтесь в том, что лезвия сквиджа расположены на полу правильно (1 на Рис. 16).
  - Рис. А = слишком прижаты
  - Рис. В = слишком высоко
  - Рис. С = правильное расположение.
- Снимите сквидж.
- Чтобы установить сквидж, ослабьте болты колеса (2 на Рис. 16), (3 на Рис.16) и вертикально вкрутите колесо в разъем; поднимая колесо, угол установки увеличивается и наоборот.

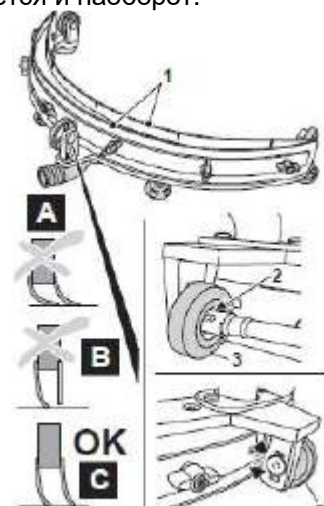


Fig. 16

### 6.4 Замена щеток/падов/падодержателей

- Аккуратно приподнимите машину спереди.



- Нажмите кнопку запуска щетки (С), чтоб щетка начала вращаться, затем нажмите на рычаг (4) и ослабьте его; щетка отсоединится.
- Чтобы *заменить щетку/пад*, см. раздел 2.5 *Установка щеток и падов*.

### 6.5 Замена предохранителя

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Если предохранитель сгорел, то заменить его нужно на такой же предохранитель с такой же силой тока.

- Открутите два болта (1 на Рис. 17), которые фиксируют крышку зарядного устройства (2 на Рис. 17) и снимите ее.
- Открутите два болта (3 на Рис. 17) и снимите крышку печатной платы (4 на Рис. 17).
- Замените предохранитель (5 на Рис. 17) Зелёный 30А
- В обратном порядке поставьте на место крышку печатной платы (4 на Рис. 17) и крышку зарядного устройства (2 на Рис. 17).

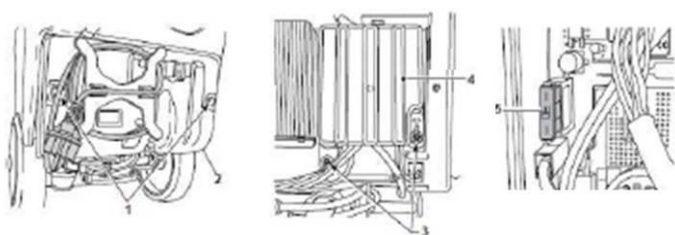


Рис. 17

### 6.6 чистка фильтра бака чистой воды

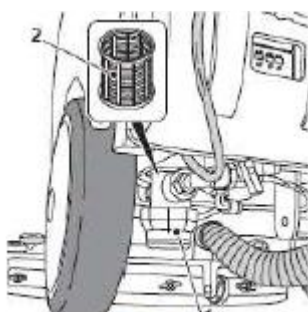


Рис. 18

- Необходимо чистить фильтр бака чистой воды каждую неделю.
- Убедитесь в том, что кран подачи воды плотно закрыт.
- Открутите прозрачную крышку фильтра (1 на Рис.18) и снимите фильтр (2 на Рис. 18).
- Почистите фильтр (2 на Рис. 18) под проточной водой. Если он засорен, то замените его.
- Вставьте все детали в обратном порядке.

### 7. Сервисное обслуживание

Машины Truvox являются высококачественными и проверяются на предмет безопасности уполномоченными специалистами. Очевидно, что после длительного использования электрические и механические части изнашиваются, истираются и начинают демонстрировать признаки старения. Чтобы гарантировать надежную эксплуатацию, мы

установили периоды технического обслуживания: ежегодно или по истечении 250 часов. При экстремальных, специализированных условиях или несоответствующем обслуживании устанавливаются более короткие периоды технического обслуживания. Используйте только оригинальные запасные части Truvox. Использование запасных частей других брендов автоматически делает недействительными все гарантии и претензии на возмещение ущерба. Если Вам необходимо сервисное обслуживание, свяжитесь с поставщиком, у которого Вы приобрели машину, он обязан предоставить Вам сервисное обслуживание. Сервисное обслуживание и ремонт продукции Truvox имеет право осуществлять исключительно обученный персонал. Некачественный ремонт может причинить значительный ущерб пользователю.

### 8. Гарантия

Гарантия – 1 год с момента покупки или рассрочки, на дефекты материала или изготовления во время производства. В течение гарантийного периода мы обязуемся бесплатно осуществлять замену любой запасной части с дефектом при соблюдении следующих условий:

#### Условия

1. Претензию необходимо предъявить в течение гарантийного периода и обязательно подкрепить оригинальным Инвойсом/ чеком, выданным во время покупки, или серийным номером машины.
2. Претензии, предоставленные в течение гарантийного периода, необходимо адресовать поставщику, у которого Вы купили машину, и он предпримет соответствующие действия. Не стоит сразу возвращать продукцию, так как это может спровоцировать повреждения во время транспортировки.
3. Ни компания Truvox, ни ее дистрибьютор не несут ответственность за случайные или косвенные убытки.
4. Данная гарантия регулируется законами Англии.
5. Данная гарантия не покрывает следующее:
  - Периодическое обслуживание, ремонт или замену запасных частей вследствие естественного износа.
  - Повреждения в результате несчастного случая или аварии, неправильного использования, пренебрежением или установкой запасных частей отличных от оригинальных запасных частей компании Truvox
  - Дефекты в отличных от оригинальных запасных частях Truvox или ремонт, модификации и сборка, выполненная не сервисным инженером Truvox или уполномоченным агентом по сервисному обслуживанию.
  - Расходы и риски, которые напрямую или косвенно имеют отношение к гарантии данного продукта.
  - Расходные материалы, например, щетки, диски, фильтры и юбки пылесоса.

- Данная гарантия не нарушает Ваши законные права или права поставщика, связанные с продажами или договором купли-продажи. Политикой компании Truvox
- International Limited является непрерывная и постоянная разработка и усовершенствование продукта, поэтому мы оставляем за собой право без предварительного уведомления вносить изменения в технические характеристики продукции.

## 9. Аксессуары

Название	Артикул №.	Применение
Стандартная щетка, черная	05-4621-0000	Общая чистка
Мягкая щетка (белая)	05-4622-0000	Для загрязнений легкой степени
Падодержатель	05-4620-0000	Для падов
Сквидж/ передние и задние лезвия PARA (1 пара лезвий)	95-0048-00	Для всех типов полов
Сквидж/ передние и задние лезвия PARA (5 пар лезвий)	95-0049-00	Для всех типов полов
Сквидж/ передние и задние лезвия противоскользящие (1 пара лезвий)	95-0050-00	Противоскользящие лезвия сквиджа
Сквидж/ передние и задние лезвия противоскользящие (5 пар лезвий)	95-0051-00	Противоскользящие лезвия сквиджа

## 10. Диагностика неисправностей

Следующую простую диагностику может делать оператор:

Проблема	Причина	Рекомендации
<b>Машина не запускается</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Разрядилась батарея</li> <li>• Предохранитель сгорел*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте уровень заряда батареи</li> <li>• Замените предохранитель Зеленый 30А</li> </ul>
<b>Щетка не вращается</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перегрузка. Превышение максимально допустимой мощности или сбой в работе разомкнутой цепи щетки/ обрыв цепи</li> <li>• Не нажали на панели управления (на рукоятке) кнопку запуска вращения щетки</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• См. раздел 3.</li> <li>• Нажмите кнопку</li> </ul>
<b>Всасывание не работает</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вакuumный мотор перегружен или обрыв цепи</li> <li>• Не нажали на панели управления (на рукоятке) кнопку запуска всасывания</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• См. раздел 3.</li> <li>• Нажмите кнопку</li> </ul>
<b>Машина не собирает воду с пола</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выключено всасывание</li> <li>• Засорена труба водососа</li> <li>• Неправильно установлен сквидж с резинками</li> <li>• Переполнен бак для грязной воды</li> <li>• Резиновые лезвия сквиджа износились</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Включите всасывание</li> <li>• Необходимо почистить трубу водососа, которая соединяет сквидж с баком для грязной воды.</li> <li>• Правильно установите сквидж, как указано в пункте 6.2 Установка сквиджа</li> <li>• Опустошите бак для грязной воды.</li> <li>• Замените или переверните лезвия сквиджа.</li> </ul>
<b>Отсутствует подача воды</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Пустой бак</li> <li>• Не нажали на панели управления (на рукоятке) кнопку запуска соленоидного клапана</li> <li>• Выключен кран подачи воды</li> <li>• Засорен фильтр</li> <li>• Соленоидный клапан не работает</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Наполните бак</li> <li>• Нажмите кнопку</li> <li>• Включите кран, который находится внизу машины</li> <li>• Необходимо почистить фильтр</li> <li>• Обратитесь в сервисный центр</li> </ul>

<b>Некачественная чистка пола</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Щетки или раствор не подходят для чистки</li><li>• Износ щетки</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Всегда используйте щетки и химические средства, предназначенные для конкретного типа пола и степени загрязненности.</li><li>• Замените щетку.</li></ul>
-----------------------------------	--	---

\* Если предохранитель перегорает несколько раз, свяжитесь с уполномоченным агентом по сервисному обслуживанию.